THE MORPHOLOGICAL PECULIARITIES OF ARABIC LOANWORDS IN “THE STORIES OF PROPHETS” BY RABGHUZI

Abstract: This article deals with the analysis of morphological peculiarities of lexical content of Arabic loanwords from the viewpoint of Arabic linguistics in the “The stories of prophets” by Nosiruddin Burhonuddin Rabghuzi being primarily published in Turkic language based on Islamic sources.

Key words: Arabic loanwords, word formation, formative endings, morphological peculiarities, noun, verbs, auxiliary words.

Language: English

Citation: Sagdullaeva, D. K. (2019). The morphological peculiarities of Arabic loanwords in “the stories of prophets” by rabghuzi. ISJ Theoretical & Applied Science, 09 (77), 138-141.

DOI: https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2019.09.77.25

Introduction
During the 13th and 14th centuries a variety of written Turkish was emerging in Western Turkestan which would provide the basis for the further development of Turkish Islamic literature in Central Asia. Very few works from that period have survived. The Stories of the Prophets (second name “Qisasi Rabghuzi”), completed by the judge Rabghuzi in Khwarezm in 1311, is one of those few. Consequently, Rabghuzi’s work is of great importance for linguistic and literary research. However, the oldest manuscript copies which have come down to us date from the end of the 15th century and the language they present has been modernized in various ways. This fact somewhat reduces their value for establishing the precise form of the Khwarezmian Turkish literary language at the beginning of the 14th century. On the other hand, the innovative patterns to be found in the manuscripts are interesting in themselves and document the transition of Central Asian literary Turkish from the “Khwarezmian” to the “Chaghataic” stage of development [3, p. 13-14].

In contemporary globalization process the deep study, profound comprehension and wide popularization of our great ancestors as Rabghuzi’s masterpieces and invaluable contribution to the development of the whole world civilization is of great importance. In this case the investigation of morphological peculiarities of Arabic loanwords from the viewpoint of Arabic linguistics of the manuscript by our great ancestor Nosiruddin Burhonuddin Rabghuzi – “Qisasi Rabghuzi” is considered as significant means in reflecting the language features of the works of ancestors. As the given manuscript was written on the basis of Islamic sources, there were used lots of arabic loanwords. The determination of word formation ways of arabic words and their status in Turkic language is very important in exploration of the history of Uzbek and Arabic linguistics.

Materials and methods
It’s known that Arabic and Uzbek languages are different from morphological aspect. Arabic language belongs to flective, and Uzbek to agglutinative languages. The words and phrases in Arabic are enforced through the interior flection, then in Uzbek language are formed by affixation [11, 12]. Every form of the word that differs from grammatical
meanings is a word form. The section that takes part in creating word forms and gives various grammatical meaning is considered as morphological composition of a word [12]. In morphological composition of a word there is a basis and means of form creation, and due to the participation of a multiple-form affix in the word form its morphological structure becomes complicated. In Arabic language a word and its forms are formed on the basis of specific means, and each grammatical category has its own so-called model-

The page of manuscript and row line

Philadelphia, USA
given popular features, which are taken from Islamic sources. "Ul va hab liy mulkan la yunbagi li ahadın min ba’diy tay yizdan mulık tilagun, haza atounaa famiun av amisk big ‘uyri hisab javobin esthig’tan ul, g’udnevug’a shahrun v raquhuha shahrun sifatlig’ markab beriligun, uf fa fahamnaha Sulaymana v kullan aatayna hukman v ilman karomatın balg’tan Saluyon ayshi-salum.” There are 48 words were used in the text, out of which 36 words, being introduced from Arabic source as a citation, have kept specific grammatical peculiarities of Arabic language. The rest 4 words: “mulık”, “javobin”, “sifatlig’”, “markab”, being used in Turkic text, became compatible with the existing categories of that source language. Besides, in the part which was mentioned in the beginning of the manuscript in phrases “taj-ul-umaro”-“the crown of emirs”, “muhhib-ul-ulumo”-“the favourite of scholars”, “basharallohu a’la dini-Islam”-“the praiser of Allah for Islam religion” the definite article “al” of the genitive case structure is kept. The Arabic words like: “niyyat”, “zot”, “islom”, “din”, “odamiy”, “mu’mın”, “aql” were used with the existing grammatical categories of Turkic language. The above mentioned words as: “niyyat”, “zot”, “islom”, “din”, “odamiy”, “mu’mın”, “aql” belong to the noun.

In Arabic language the noun is a part of speech that names a person, animal, thing, idea. In Arabic the gender of the noun doesn’t change, and can be Muzakkar (masculine) and Muannas (feminine) gender [5, p. 116-120]. As there are no gender categories in Turkic and Persian-Tajik languages, the words borrowed from Arabic language as: [9, 142v/7] “da’vat”, [9, 142r/11] “ni’mat”, [9, 15v/5] “shari’at”, [9, 16r/19] “xiyanat”, [9, 15r/21] “qiyanat”, [9, 16v/8] “shaqqat”, [9, 16v/5] “la’at” are taken, keeping the symbol of Muannas gender “ة” – “Taun Marbuta”. But this symbol of Muannas gender “ة” – “Taun Marbuta” has no validity as a grammatical category.

The noun in Arabic language is divided into animated and inanimated types due to who or what that type means. To the nouns of animated type belongs the nouns meaning the names of men, and to the nouns of inanimated type the nouns which means objects or things. In our object of investigation we can meet lots of Arabic loanwords of the Noun. For example: the words like: [9, 140r/17] “ma’likun”, [9, 138r/13] “naqqashun”, [9, 138r/13] “tobbaxun” means animated noun, then the words like: [9, 1v/2] “hamdun”, [9, 1v/2] “qavlun”, [9, 2r/8] “badrun”, [9, 2v/2] “a’qlun”, [9, 2v/3] “muhdamun”, [9, 2v/9] “robbunun”, [9, 17r/19] “tom’un”, [9, 17r/19] “xamrunun”, [9, 17v/2] “rahnumun” can be the samples for the inanimated noun. According to the classification of Makhmud Zamakhshariy, there are 12 types of names. For instance, the definition of proper and common nouns is the following:

i.e.: Common nouns can be of 2 forms: 1. the words with concrete meaning; 2. the words with concrete names’ meaning. The majority of proper nouns are formed with the help of common nouns. For example, a word “Ja’far” can be formed from a verb; a word “Yazid” can be fiction; a word “G’atafan” as well [10, p. 108]. The words given in the manuscript, like: [9, 162r/7], [9, 162v/6], [9, 35v/2], [9, 17v/19], [9, 140r/17] “muhdamun”, “mukaḥamaddun” [9, 15r/18], “näqqašun” [9, 138r/13], “tobbaq” [9, 138r/13] has concrete meaning, while other words like: [9, 141r/7] “shahri”, [9, 141r/18] “mulık”, [9, 142r/9] “xabar”, [9, 142v/11] “ni’mat”, [9, 142r/18] “shukr”, [9, 142v/19] “dina”, [9, 142v/20] “qado”, “riyad”, [9, 142v/18] “zohir”, [9, 142v/18] “da’vat”, [9, 2v/3] “a’qlun”, [9, 2v/3] “madhun” has abstract meaning. It should be mentioned that in the researched work the number of Arabic loanwords of abstract meaning override the number of concrete meaning loanwords. There are many proper nouns of name and pseudonym of men, geographic denominations in the “Qisasi Rabguzi” like: [9, 139r/7] “muhamed”, [9, 139v/7] “mukhammadun” (Suleymen ibn Davud) [9, 137r/4], [9, 137r/5], [9, 137v/12] (Azrail) [9, 137v/12] and others [Zulgarnayn] [9, 138r/12], [9, 138v/12] (Asif bin Barxoo) [9, 139v/18], [9, 139v/7] (Mukhammad) [9, 139v/7], [9, 142r/6].

As compared with Turkic language, in Arabic language there are 3 grammatical categories of numerals, and in the object of our investigation we used the Arabic loanwords formed from the singular nouns together with regular and irregular plurals.

The word “qasa” (stories) is an irregular plural form of a word “qasa” (story) and used for example: [9, 141r/11], [9, 142r/6] (Molik bin Morix) [9, 142r/6].

Another grammatical category, studied in the Noun al-ism is Masdar. Masdar is a verbal noun and its meaning refers to the act of doing something (and by frequent semantic extension) to its result. It’s compatible with verbal noun in Uzbek language. Every verb has its own masdar- verbal noun [7, 171]. The masdar to the Stem 1 has more than 40 vasnas. In the style of Rabguzi we can meet approximately half of that. In the investigated manuscript there are lots of masdars like: [9, 141r/18] “muhmix”, [9, 1v/2] “hamdun”, [9, 1v/2] “qavlun”, [9, 2v/3] “a’qlun”, [9, 2v/3] “madhun”, [9, 1v/2] “a’qlun”, [9, 2v/3] “madhun”, [9, 142r/9]...
“xabar”. “shukr”, “kalaam”. “dua”, “qado”, “qado”, “qado”, “qado”, “qado”. Together with masdars, another grammatical category, mostly borrowed and used in the work is the Participles. The Participles in Arabic language are formed from the verb and considered as words including the features of a verb and adjective. The difference of Arabic participles from Uzbek ones is that in Uzbek language they change due to the tense, while in Arabic all tenses has one form [6,147]. The active participle to the Stem 1 is made in the form of فَاعِل and describes the present tense. The following Arabic loanwords can be the samples for active participles, being used in the book: قادر – “qadirun” [9,163r/5] كافر - “kafirun” [9,162r/7] عاشق – “a’shiqun” [9,35v/2]. The passive participle to Stem 1 is made from the form مَفْعُول and means the subject of the action object, expressed by the verb or the result of that action (action result). The following arabic loanwords can be examples for passive participles, being used in the manuscript: mazmun, mavzu’, mazluq, mahmu’d, ma’shuq, ma’lum, mazbut, mashg’ul, maqsud, mashhur and etc. These participles will be thoroughly investigated in the further researches.

**Conclusion**

Summing up, we can say that the scientific research of vocabulary of the “Qisasi Rabguzi” is mainly consists of loanwords, belonging to the Al-Ism (part of speech), and majority are formed by affixation and inner flexion. The arabic loanwords, mainly formed from Masdar and Participles either met in the quoted text or Turkic text. While the words introduced in the quoted texts have kept the arabic grammatical categories, the words introduced in Turkic text made compatibility with the existing categories of the source language.

**References:**